

# MEMORIA FINAL

## Compromisos y Resultados

### Proyectos de Innovación y Mejora Docente 2017/2018

Título del proyecto
PILOTAJE DE ADAPTACIÓN AL ITINERARIO BILINGÜE INGLÉS-ESPAÑOL DE ASIGNATURAS DE PRIMER CURSO COMUNES A LOS GRADOS EN INGENIERÍA INFORMÁTICA E INGENIERÍA AEROESPACIAL

Responsable		
Apellidos	Nombre	NIF
<b>RUBIO CUENCA</b>	<b>FRANCISCO</b>	<b>31404162P</b>

Antes de pasar a describir los resultados, queríamos aclarar que este proyecto ha sido una apuesta principalmente de la Dirección de la Escuela Superior de Ingeniería junto con el Equipo de Coordinación de Bilingüismo de este Centro. Es una apuesta que nos habría servido para implantar un Itinerario Bilingüe Inglés-Español en el Grado en Ingeniería Aeroespacial y el Grado en Ingeniería Informática, comenzando con las asignaturas comunes de 1º curso de dichos grados en el curso 2018-19, tal y como explicamos en la solicitud del proyecto. Nuestro objetivo principal era muy sencillo: pilotar al menos 1 crédito de estas asignaturas. No obstante, tras convocar a todo el profesorado implicado en el proyecto en una primera reunión el pasado 18 de octubre, convocada conjuntamente por los Coordinadores de Bilingüismo y el Director de la ESI, donde se explicaron detalladamente los objetivos de la propuesta, y convocar un encuentro con el profesorado el pasado 2 de febrero, observamos que la mayoría de los implicados no se interesaron por la propuesta, que era más bien una propuesta de Centro. La colaboración ha sido, pues, muy escasa y los resultados arrojados no nos sirven para tomar ninguna decisión ni determinación respecto a futuras actuaciones en este sentido. Además, la publicación del Plan de impulso de la oferta de asignaturas en lenguas extranjeras (PIOLE) quizás haya contribuido a retraer al profesorado a participar en el proyecto ante las expectativas creadas por esta iniciativa del Vicerrectorado de Ordenación Académica, muy en el sentido de reconocimiento en el PDA. En cualquier caso, desde el Equipo de Coordinación de Bilingüismo de la ESI pensamos retomar la iniciativa en el curso 2018-19 y animar al profesorado a involucrarse en esta apuesta tan interesante no sólo para la ESI, sino también para la Universidad de Cádiz.

1. Describa los resultados obtenidos a la luz de los objetivos y compromisos que adquirió en la solicitud de su proyecto. Incluya tantas tablas como objetivos contempló.

**Objetivo nº 1**

*Conocer la percepción inicial de profesorado y alumnado respecto a la enseñanza en inglés*

Indicador de seguimiento o evidencias:	Resultados de las encuestas de percepción del profesorado y el alumnado sobre los posibles beneficios de la enseñanza en inglés respecto a su mejora en el dominio de la lengua y respecto a la adquisición de contenidos.		
Valor numérico máximo que puede tener el indicador:	2 [sobre un máximo de 5]		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Dos fechas: Octubre 2017 (1º Semestre) y Febrero 2018 (2º Semestre)	Fecha de medida del indicador:	Febrero 2018
Actividades previstas:	<i>Se administran encuestas o cuestionarios tanto al profesorado como al alumnado.</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Se administró encuesta al alumnado de sólo tres asignaturas: Matemática discreta (1º GII) Cálculo (1º GIA) Fundamentos Físicos y Electrónicos de Informática (1º GII) A la encuesta han respondido un total de 119 alumnos.		

<b>Objetivo nº 2</b>		<i>Planificar y elaborar unidades didácticas o temáticas AICLE</i>	
Indicador de seguimiento o evidencias:	Elaborar fichas de planificación y de actividades. Elaborar y adaptar materiales y recursos didácticos Monitorizar el proceso de planificación.		
Valor numérico máximo que puede tener el indicador:	4 [sobre un máximo de 5]		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Dos fechas: Noviembre 2017 (1º Semestre) y Marzo 2018 (2º Semestre)	Fecha de medida del indicador:	Marzo 2018
Actividades previstas:	<i>Reunión con el grupo de participantes. Monitorización individual a través de entrevista y correo electrónico con cada docente.</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Se han realizado dos actividades: Reunión informativa y de toma de contacto con los participantes, todos docentes de asignaturas comunes de 1º de GIA y GII, y encuentro de intercambio de experiencias docentes, donde se dieron indicaciones del procedimiento de monitorización. Hay que insistir en la escasa participación. Solamente ha habido una profesora, Soledad Moreno, de la asignatura Cálculo de 1º GIA que ha enviado su documentación. Solamente se ha hecho una monitorización y ha consistido en observación de la clase por parte de un miembro del Equipo de Coordinación y la Becaria de Bilingüismo. El resto del profesorado ha sido citado pero no ha acudido a las citas. En archivo adjunto se envían informes de dichas reuniones.		

<b>Objetivo nº 3</b>		<i>Ensayar la intervención en el aula</i>	
Indicador de seguimiento o evidencias:	Revisar la planificación didáctica para la intervención en el aula. Supervisar los materiales didácticos. Ensayo de la intervención en el aula. Análisis y valoración del ensayo.		
Valor numérico máximo que puede tener el indicador:	4[sobre un máximo de 5]		

Fecha prevista para la medida del indicador:	Dos fechas: Noviembre 2017 (1º Semestre) y Marzo 2018 (2º Semestre)	Fecha de medida del indicador:	Marzo 2018 (2º Semestre)
Actividades previstas:	<i>Monitorización individual presencial mediante exposición o simulación.</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Como hemos explicado en el objetivo 2, solamente se ha hecho una monitorización y ha consistido en observación de la clase del profesor Miguel Ángel Bolívar Pérez, en su asignatura Fundamentos físicos y electrónicos de la informática, por parte de un miembro del Equipo de Coordinación y de la Becaria de Bilingüismo. El resto del profesorado ha sido citado pero no ha acudido a las citas.		

<b>Objetivo nº 4</b>		<i>Intervención en el aula</i>	
Indicador de seguimiento o evidencias:	Aplicar en el aula lo planificado tras monitorización y ensayo.		
Valor numérico máximo que puede tener el indicador:	5[sobre un máximo de 5]		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Nov-Dic 2017/En 2018 (1º S) y Feb-Mayo 2018 (2º S)	Fecha de medida del indicador:	Marzo 2018
Actividades previstas:	<i>Observación de la clase y grabación en vídeo.</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Sólo se ha hecho una monitorización y grabación en vídeo, la del profesor Miguel Ángel Bolívar Pérez, con desigual resultado, tal y como se refleja en la rúbrica donde se recogen los datos de la intervención.		

<b>Objetivo nº 5</b>		<i>Analizar la intervención en el aula y valoración general de la experiencia.</i>	
Indicador de seguimiento o evidencias:	Análisis de cómo ha resultado la experiencia respecto a diversos parámetros: transmisión de contenidos, aspectos de lengua, temporización de actividades, motivación del alumnado, andamiaje, etc.		
Valor numérico máximo que puede tener el indicador:	3[sobre un máximo de 5]		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Dos fechas: En-Febrero 2018 (1º Semestre) y Mayo-Junio 2018 (2º Semestre)	Fecha de medida del indicador:	No se ha podido medir el indicador por falta de datos
Actividades previstas:	<i>Elaboración de una rúbrica y visualización de parte de la grabación</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Se elaboró una rúbrica pero no hemos tenido datos que analizar ya que el profesorado, excepción del ya mencionado, no ha participado. Se adjunta la rúbrica, en cualquier caso.		

<b>Objetivo nº 6</b>		<i>Mejorar el nivel de inglés –tanto general como académico- del alumnado, dentro de las actuaciones de mejora idiomática del alumnado de la ESI participante en el PEB.</i>	
Indicador de seguimiento	Informe de la participación y evaluación del rendimiento del alumnado en		

o evidencias:	las clases de conversación con el Asistente Lingüístico. Rendimiento específico de la comprensión y expresión oral.		
Valor numérico máximo que puede tener el indicador:	2[sobre un máximo 5]		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Dos fechas: Febrero (1º Semestre) y Junio 2018 (2º Semestre)		Dos fechas: Febrero (1º Semestre) y Junio 2018 (2º Semestre)
Actividades previstas:	<i>Clases de conversación con asistente lingüístico en grupos de 8-10 alumnos</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p>Como en cursos anteriores, el alumnado de la ESI ha contado durante todo el curso 2017-18 con clases de conversación a cargo de Asistentes Lingüísticas (ALs). Han sido cinco (ALs): dos en el primer semestre y tres en el segundo semestre del curso. No obstante, la asistencia a las clases ha sido escasa. Principalmente debido a que las clases de conversación no cuentan con espacio propio dentro de los horarios de las distintas titulaciones. A todos los asistentes se les hizo su test de nivelación y aportamos los resultados. No obstante, no hemos podido hacer los grupos según nivel, por cuestiones de horarios y disponibilidad de las asistentes, estudiantes Erasmus de la Facultad de Filosofía y Letras que han tenido que compatibilizar su labor en la ESI con la asistencia a sus clases como alumnas y atender a sus estudios. Hay que destacar la voluntariedad de las asistentes lingüísticas ya que no han tenido ningún tipo de remuneración. Por eso, creemos necesario hacer mención de ellas: Paulina Lewandowska, Elisa Frimpong, Edvania Fonseca, Jessica Forte y Sofiya Timofeeva. (Se presenta, junto a la Memoria, informes de las ALs donde se especifican resultados de la prueba de nivelación y estimación del avance del inglés oral de los alumnos. La tabla de asistencia del alumnado a las clases de conversación la adjuntaremos más adelante, o enviamos por email a Innovación Docente).</p>		

<b>Objetivo nº 7</b>			
<i>Mejorar el nivel de inglés del profesorado: Cursos específicos del CSLM, dentro de las actuaciones de apoyo a la docencia AICLE en la ESI</i>			
Indicador de seguimiento o evidencias:	-Parte de asistencia a los cursos e informe de participación por parte del formador del CSLM. -Encuesta de valoración de los cursos suministrado por el CSLM. -Valoración de los resultados bajo el criterio que para ello se establezca en el Plan de Control y Seguimiento (PCS) del IBIE.		
Valor numérico máximo que puede tener el indicador:	2[sobre un máximo de 5]		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Febrero (1º Semestre)y Junio 2018 (2º Semestre)	Fecha de medida del indicador:	Febrero (1º Semestre)y Junio 2018 (2º Semestre)
Actividades previstas:	-Cursos CLSM: <i>Writing Skills</i> y <i>Oral Presentations</i> (Nivel B2 del MCERL).		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	Se llevaron a cabo los dos cursos con bastante aceptación por parte del profesorado participante, que se implicó en todas las tareas propuestas. No obstante, hay que destacar la escasísima, por no decir nula, participación del profesorado de este proyecto en los cursos ofertados. Ya que el resto		

	<p>pertencen a otros proyectos o son docentes que se han inscrito interesados en los mismos. De todas formas, desde el Equipo de Coordinación de Bilingüismo queremos aclarar que estamos muy satisfechos del nivel académico y la calidad de estos cursos, impartidos por el profesor Antonio Brenes, con larga trayectoria en impartición de cursos de especialización y con una valía personal y profesional corroborada y renovada año tras año en la ESI. Al tratarse de dos cursos de la modalidad FÓRMATE de Actuaciones Avaladas. Se remite a toda la información referente a los mismos (actividades realizadas, partes de asistencia, encuestas de valoración) a las memorias de dichos proyectos. La responsable de dichos cursos es la profesora Lola Perea Barberá, miembro del Equipo de Coordinación de Bilingüismo del PEB de la ESI.</p>
--	---

<b>Objetivo nº 8</b>		<i>Fomentar la acreditación en niveles de inglés de MCERL por el CSLM, dentro de las actuaciones del PEB de la ESI.</i>	
Indicador de seguimiento o evidencias:	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Resultados de las distintas convocatorias de acreditación en niveles de inglés del CSLM, según el MCERL.</li> <li>-Informes periódicos de seguimiento por parte del CSLM.</li> <li>-Valoración de los resultados bajo el criterio que para ello se establezca en el Plan de Control y Seguimiento (PCS) del IBIE.</li> </ul>		
Valor numérico máximo que puede tener el indicador:	3[sobre un máximo de 5]		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Fechas de los exámenes de acreditación de niveles de idiomas del CSLM para el curso 2017-18	Fecha de medida del indicador:	Fechas de los exámenes de acreditación
Actividades previstas:	<i>Sustituya este texto por el que reflejó en la solicitud del proyecto</i>		
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p>La Escuela Superior de Ingeniería viene ofertando ayudas o becas para el PDI inmerso en el PEB de la ESI a fin de fomentar la mejora en el nivel de inglés del profesorado a base de presentarse a los exámenes de acreditación financiados por la Dirección de la ESI. Durante el curso 2017/18 no se ha presentado a dichos exámenes ninguno de los participantes de este proyecto, por lo que tampoco vemos cumplido este objetivo, a pesar de la difusión que hemos hecho.</p>		

<b>Objetivo nº 9</b>		<i>Introducir al profesorado en el enfoque metodológico AICLE (CLIL Workshops), dentro de las actuaciones de actualización metodológica del PEB de la ESI.</i>	
Indicador de seguimiento o evidencias:	Asistencia a talleres de metodología según el enfoque AICLE (CLIL) <ul style="list-style-type: none"> <li>-Partes de asistencia a los talleres</li> <li>-Informe de participación y valoración por parte de los formadores</li> <li>-Encuesta de valoración por parte de los participantes, según el modelo de la Unidad de Innovación Docente</li> </ul>		
Valor numérico máximo que puede tener el indicador:	4[sobre un máximo de 5]		
Fecha prevista para la medida del indicador:	Enero y Marzo de 2018	Fechas del indicador:	Enero y Marzo de 2018

Actividades previstas:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Un taller de introducción al enfoque AICLE de enseñanza bilingüe.</li> <li>- Un taller sobre aspectos específicos de AICLE.</li> <li>-Un taller sobre estrategias de pronunciación para el aula AICLE.</li> </ul>
Actividades realizadas y resultados obtenidos:	<p>Se realizaron todos los talleres previstos. El de introducción al enfoque AICLE (Coordinado por Lola Perea) fue seguido más bien por profesorado novel en el método de enseñanza bilingüe. El taller específico de AICLE lo impartió la profesora Mary Griffith, de la Universidad de Málaga, (Coordinado por Lola Perea ) con gran aceptación por parte de los participantes. Finalmente, el taller sobre estrategias de pronunciación a nivel avanzado (Coordinado por Francisco Rubio), ha sido una ampliación del ya impartido en cursos anteriores por el profesor Víctor Pavón de la Universidad de Córdoba. En esta ocasión, la impartición del taller fue compartida con el profesor David Levey, de la Universidad de Cádiz, experto en fonética del Departamento de Filología Francesa e Inglesa.</p> <p>Queremos hacer constar que la participación del profesorado en este curso ha sido más bien escasa, a pesar de la calidad de los talleres. Especialmente escasa por parte del profesora de 1º de GIA y GII. Puede que haya influido la incertidumbre respecto al reconocimiento prometido primero en el PIOLE y luego en la PDA, ya que la mayoría de los departamentos han estado a la expectativa y aconsejado a sus docentes que no firmaran ningún compromiso hasta que no estuviera claro el procedimiento de reconocimiento. Así lo manifestaron en una reunión que tuvimos con los directores de departamentos de la ESI para explicarles el PIOLE y la propuesta de la Dirección de la ESI de enviar los compromisos de participación en dicho programa, a lo que en ese momento se negaron los departamentos. Finalmente, el PIOLE se ha firmado para las asignaturas que se imparten en inglés en el Máster en Seguridad Informática.</p> <p>Toda la información y documentación referente a estos talleres se han subido a la oficina virtual en las memorias de los proyectos modalidad Fómrate.</p>

2. Adjunte las tasas de éxito<sup>1</sup> y de rendimiento<sup>2</sup> de las asignaturas implicadas y realice una valoración crítica sobre la influencia del proyecto ejecutado en la evolución de estos indicadores.

TITULACIÓN: 1º GRADO EN INGENIERÍA INFORMÁTICA (GII)

Asignatura <sup>3</sup>	Tasa de Éxito		Tasa de Rendimiento	
	Curso 2016/17	Curso 2017/18	Curso 2016/17	Curso 2017/18
Matemática discreta	0.59	0.49	0.50	0.38
Cálculo	0.44	0.71	0.38	0.62
Organización y gestión de empresas	0.56	0.69	0.41	0.52
Estadística	0.63	0.47	0.51	0.36
Fundamentos físicos y electrónicos de la informática	0.57	0.52	0.55	0.46

<sup>1</sup> Tasa de éxito = Número de estudiantes aprobados / Número de estudiantes presentados.

<sup>2</sup> Tasa de rendimiento = Número de estudiantes aprobados / Número de estudiantes matriculados.

<sup>3</sup> Incluya tantas filas como asignaturas se contemplen en el proyecto.

*Informe crítico sobre la evolución de las tasas de éxito y rendimiento*

Hay que aclarar que hemos seleccionado solo estas cinco asignaturas de todas las que inicialmente figuran en el proyecto, porque son las únicas que nos constan que en alguna u otra medida se ha efectuado intervención en inglés en la clase.

TITULACIÓN: 1º GRADO EN INGENIERÍA AEROESPACIAL (GIA)

Asignatura <sup>4</sup>	Tasa de Éxito		Tasa de Rendimiento	
	Curso 2016/17	Curso 2017/18	Curso 2016/17	Curso 2017/18
Cálculo	0.91	0.70	0.87	0.65
Organización y gestión de empresas	0.90	0.87	0.90	0.83
Estadística	1.00	0.99	1.00	0.93
Fundamentos de informática	0.62	0.97	0.53	0.93

*Informe crítico sobre la evolución de las tasas de éxito y rendimiento*

Hay que aclarar que hemos seleccionado solo estas cinco asignaturas de todas las que inicialmente figuran en el proyecto, porque son las únicas que nos constan que en alguna u otra medida se ha efectuado intervención en inglés en la clase.

Como se puede observar, las tasas de éxito y rendimiento del GIA son mucho más altas que los resultados arrojados en el GII. Entre otros factores, puede que en los resultados influya el mayor número de alumnos que ingresan en 1º de GII en relación al GIA, además de que el acceso al GIA exigen una nota de acceso bastante más alta que se exige para el acceso al GII. No obstante, se observan unos resultados sensiblemente inferiores en el curso 2017/18 en relación con el curso 2016/17. De las cuatro asignaturas reseñadas, pues hemos omitido el resto, ya que el profesorado responsable de dichas asignaturas no ha participado en el proyecto y no tenemos datos.

- Incluya en la siguiente tabla el número de alumnos matriculados y el de respuestas recibidas en cada opción y realice una valoración crítica sobre la influencia que el proyecto ha ejercido en la opinión de los alumnos.

Queremos aclarar aquí que tenemos encuesta al alumnado (119 alumnos de cuatro asignaturas) pero no hemos tenido tiempo material de volcar los datos en esta rúbrica. Se adjunto archivo con resultados de la encuesta.

<sup>4</sup> Incluya tantas filas como asignaturas se contemplen en el proyecto.

<b>Opinión de los alumnos al inicio del proyecto</b>				
Número de alumnos matriculados:				
<i>Valoración del grado de dificultad que cree que va a tener en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
NINGUNA DIFICULTAD	POCA DIFICULTAD	DIFICULTAD MEDIA	BASTANTE DIFICULTAD	MUCHA DIFICULTAD
<b>Opinión de los alumnos en la etapa final del proyecto</b>				
<i>Valoración del grado de dificultad que ha tenido en la comprensión de los contenidos y/o en la adquisición de competencias asociadas a la asignatura en la que se enmarca el proyecto de innovación docente</i>				
NINGUNA DIFICULTAD	POCA DIFICULTAD	DIFICULTAD MEDIA	BASTANTE DIFICULTAD	MUCHA DIFICULTAD
<i>Los elementos de innovación y mejora docente aplicados en esta asignatura han favorecido mi comprensión de los contenidos y/o la adquisición de competencias asociadas a la asignatura</i>				
NADA DE ACUERDO	POCO DE ACUERDO	NI EN ACUERDO NI EN DESACUERDO	MUY DE ACUERDO	COMPLETAMENTE DE ACUERDO
<b>En el caso de la participación de un profesor invitado</b>				
<i>La participación del profesor invitado ha supuesto un gran beneficio en mi formación</i>				
NADA DE ACUERDO	POCO DE ACUERDO	NI EN ACUERDO NI EN DESACUERDO	MUY DE ACUERDO	COMPLETAMENTE DE ACUERDO
<b>Valoración crítica sobre la influencia que ha ejercido el proyecto en la opinión de los alumnos</b>				

4. Marque una X bajo las casillas que correspondan en la siguiente tabla. Describa las medidas a las que se comprometió en la solicitud y las que ha llevado a cabo.

<b>Compromiso de compartición / difusión de resultados en el entorno universitario UCA adquirido en la solicitud del proyecto</b>				
1. Sin compromisos	2. Compromiso de impartición de una charla o taller para profesores	3. Adicionalmente fecha y centro donde se impartirá	4. Adicionalmente programa de la presentación	5. Adicionalmente compromiso de retransmisión o grabación para acceso en abierto
<b>Descripción de las medidas comprometidas en la solicitud</b>				



Descripción de las medidas que se han llevado a cabo